



Александр Архангельский  
Гласом моим ко Господу воззвах

Aleksandr Arkhangelsky

(1846 – 1924)

Ghlásom moím ko Ghóspodu vozzváh

I Cried with My Voice to the Lord

Ghlásom moím ko Ghóspodu vozzváh,  
ghlásom moím ko Ghóspodu pomoíhšĩa.  
Proílyú před Ěim molěniye moyé,  
pěchál moyú před Ěim vozvëshchú.  
Přízřĩ, uslíshĩ mĩa Ghóspođi Bózhe moy,  
prosveřĩ oči moĩ da ñe kogdá usnú v směřĩ.  
Vonmĩ molěniyu moyemú,  
yáko smĩřĩhšĩa želó.

— Псалом 141, ст. 1, 2 и 6; псал. 12, ст. 4

I cried with my voice to the Lord,  
with my voice I made my my supplication to the Lord.  
I will pour out my prayer before Him,  
I will tell my trouble before Him.  
Look upon me and hear me, O Lord my God,  
enlighten my eyes, lest I sleep in death.  
Attend to my prayer,  
for I am brought very low.

— Psalms 141[142]:1, 2 and 6; 12:4

Медленно. [Lento.] ♩ = 63

Soprano

Alto

Tenor

Bass Solo *p*

Bass Tutti

Ghlá - som mo - ím ko  
Гла - сом мо - им ко

Ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz - zváh, ghlá - som mo - ím ko  
Гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз - звах, гла - сом мо - им ко

Медленно. [Lento.] ♩ = 63

Piano (for rehearsal only) *p*

7

*p*

S  
Ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz -  
Гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз -

*p*

A  
Ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz -  
Гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз -

*p*

T  
Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz -  
Го - спо - ду по - мо - лих - ся, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз -

*p*

B  
Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz -  
Го - спо - ду по - мо - лих - ся, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз -

12

S  
zváh, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa,  
звах, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду по - мо - лих - ся,

A  
zváh, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa,  
звах, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду по - мо - лих - ся,

T  
zváh, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa,  
звах, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду по - мо - лих - ся,

B  
zváh, ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du po - mo - Íĥ - šĭa,  
звах, гла - сом мо - им ко Го - спо - ду по - мо - лих - ся,

17 *p*

S  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du, ko Ghó - spo - du voz - zváň,  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду, ко Го - спо - ду воз - звах,

A  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du, ko Ghó - spo - du voz - zváň,  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду, ко Го - спо - ду воз - звах,

T  
*p*  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz - zváň,  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз - звах,

B  
*p*  
- hlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du voz - zváň,  
- гла - сом мо - им ко Го - спо - ду воз - звах,

22 *f*

S  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du ro - mo - Ířh - řía.  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду ро - мо - лих - ся.

A  
*f*  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du ro - mo - Ířh - řía.  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду ро - мо - лих - ся.

T  
*f*  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du ro - mo - Ířh - řía. Pro - ři - yú řřed  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду ро - мо - лих - ся. Про - ли - ю řřed

B  
*f*  
ghlá - som mo - ím ko Ghó - spo - du ro - mo - Ířh - řía.  
гла - сом мо - им ко Го - спо - ду ро - мо - лих - ся.

27

S

*p* *dim.*

Pro - Ľi - yú pŕed Ľim mo - Ľe - ňi - ye mo -  
 Про-ли - ю пŕед Ёим мо - ле - ни - е мо -

A

*p* *dim.*

Pro - Ľi - yú pŕed Ľim mo - Ľe - ňi - ye mo -  
 Про-ли - ю пŕед Ёим мо - ле - ни - е мо -

T

*dim.* *p*

Ľim mo - Ľe - ňi - ye mo - ye,  
 Ёим мо - ле - ни - е мо - е,

B

*dim.* *p* *dim.*

31

S

ye,  
e,

A

ye,  
e,

T

*p* *cresc.*

pro - Ľi - yú pŕed Ľim mo -  
 про-ли - ю пŕед Ёим мо -

B

*mf* *dim.* *p* *cresc.*

Pro - Ľi - yú pŕed Ľim mo - Ľe - ňi - ye mo - ye,  
 Про-ли - ю пŕед Ёим мо - ле - ни - е мо - е,

*mf* *dim.* *p* *cresc.*

35 *mf*

S  
 ře - chál mo - yú, ře - chál mo - yú  
 пе - чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю

A  
*mf*  
 ře - chál mo - yú, ře - chál mo - yú  
 пе - чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю

T  
*mf*  
 Īé - ñi - ye mo - yé,  
 ле - ни - е мо - е,  
 ře - chál mo - yú, ře - chál mo - yú  
 пе - чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю

B  
*mf*  
 ře - chál mo - yú, ře - chál mo - yú před Ěim,  
 пе - чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю пред Ним,

*mf*

39 *dim.* *p*

S  
 před Ěim voz - ě - shchú, ře - chál mo - yú před Ěim voz - ě -  
 пред Ним воз - ве - шу, пе - чаль мо - ю пред Ним воз - ве -

A  
*dim.* *p*  
 před Ěim voz - ě - shchú, ře - chál, ře - chál mo - yú před Ěim voz - ě -  
 пред Ним воз - ве - шу, пе - чаль, пе - чаль мо - ю пред Ним воз - ве -

T  
*dim.* *p*  
 před Ěim voz - ě - shchú, ře - chál mo - yú před Ěim voz - ě -  
 пред Ним воз - ве - шу, пе - чаль мо - ю пред Ним воз - ве -

B  
*dim.* *p* *pp*  
 před Ěim voz - ě - shchú, ře - chál mo - yú, ře - chál mo - yú před Ěim voz - ě - shchú, ře -  
 пред Ним воз - ве - шу, пе - чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю пред Ним воз - ве - шу, пе -

*dim.* *p* *pp*

44 *pp* *L'istesso tempo.* *pp*

S  
shchú,      ře - chál' mo - yú před Ěim voz - ťe - shchú.      Příz - ři, us -  
щү,      пе - чаль мо - ю пред Ёим воз - ве - щү.      Приз - ри, ус -

A  
*pp*      *pp*  
shchú, ře - chál', ře - chál' mo - yú před Ěim voz - ťe - shchú.      Příz - ři, us -  
щү, пе - чаль, пе - чаль мо - ю пред Ёим воз - ве - щү.      Приз - ри, ус -

T  
*pp*      *pp*  
shchú,      ře - chál' mo - yú před Ěim voz - ťe - shchú.      Příz - ři, us -  
щү,      пе - чаль мо - ю пред Ёим воз - ве - щү.      Приз - ри, ус -

B  
*pp*  
chál' mo - yú, ře - chál' mo - yú před Ěim voz - ťe - shchú.      Příz - ři, us -  
чаль мо - ю, пе - чаль мо - ю пред Ёим воз - ве - щү.      Приз - ри, ус -

*L'istesso tempo.* *pp*

50 *pp*

S  
Í - shĭ ěġa, Ghó - spo - ěi Bó - zhe moy,      pro - sĕ - ři  
лы - ши мя, Гос - по - ди Бо - же мой,      про - све - ти

A  
*pp*  
Í - shĭ ěġa, Ghó - spo - ěi Bó - zhe moy,      pro - sĕ - ři  
лы - ши мя, Гос - по - ди Бо - же мой,      про - све - ти

T  
*pp*  
Í - shĭ ěġa, Ghó - spo - ěi Bó - zhe moy,      pro - sĕ - ři  
лы - ши мя, Гос - по - ди Бо - же мой,      про - све - ти

B  
*pp*  
Í - shĭ ěġa, Ghó - spo - ěi Bó - zhe moy,      pro - sĕ - ři  
лы - ши мя, Гос - по - ди Бо - же мой,      про - све - ти

*pp*

55 *pp*

S  
 ó - chi mo - í da ñe kog - dá us - nú v s̄merť. Von - m̄í, von -  
 o - чи мо - и да не ког - да ус - ну в смерть. Вон - ми, вон -

A  
*pp*  
 ó - chi mo - í da ñe kog - dá us - nú v s̄merť. Von - m̄í, von -  
 o - чи мо - и да не ког - да ус - ну в смерть. Вон - ми, вон -

T  
*pp*  
 ó - chi mo - í da ñe kog - dá us - nú v s̄merť. Von - m̄í, von -  
 o - чи мо - и да не ког - да ус - ну в смерть. Вон - ми, вон -

B  
*pp*  
 ó - chi mo - í da ñe kog - dá us - nú v s̄merť. Von - m̄í, von -  
 o - чи мо - и да не ког - да ус - ну в смерть. Вон - ми, вон -

62 **Poco più mosso.**

S  
 m̄í mo - ĩé - ñi - yu mo - ye - mú,  
 ми мо - ле - ни - ю мо - е - му,

A  
 m̄í mo - ĩé - ñi - yu mo - ye - mú,  
 ми мо - ле - ни - ю мо - е - му,

T  
 m̄í mo - ĩé - ñi - yu mo - ye - mú, von - m̄í, von -  
 ми мо - ле - ни - ю мо - е - му, вон - ми, вон -

B  
 m̄í mo - ĩé - ñi - yu mo - ye - mú, von - m̄í  
 ми мо - ле - ни - ю мо - е - му, вон - ми

**Poco più mosso.**

67

S  
von - mi, von - mĩ mo -  
ВОН - МИ, ВОН - МИ МО -

A  
von - mĩ mo - ĩe -  
ВОН - МИ МО - ле -

T  
mĩ mo - ĩe - ñi - yu mo - ye - mú, mo - ĩe - ñi - yu  
МИ МО - ле - НИ - Ю МО - е - МУ, МО - ле - НИ - Ю

B  
mo - ĩe - ñi - yu mo -  
МО - ле - НИ - Ю МО -

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

72

S  
ĩe - ñi - yu mo - ye - mú, von - mĩ mo - ĩe -  
ле - НИ - Ю МО - е - МУ, ВОН - МИ МО - ле -

A  
- ñi - yu mo - ye - mú, von - mĩ mo -  
- НИ - Ю МО - е - МУ, ВОН - МИ МО -

T  
mo - ye - mú, von - mĩ, von - mĩ mo -  
МО - е - МУ, ВОН - МИ, ВОН - МИ МО -

B  
ye - mú, von - mĩ, von - mĩ mo - ĩe -  
е - МУ, ВОН - МИ, ВОН - МИ МО - ле -

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*